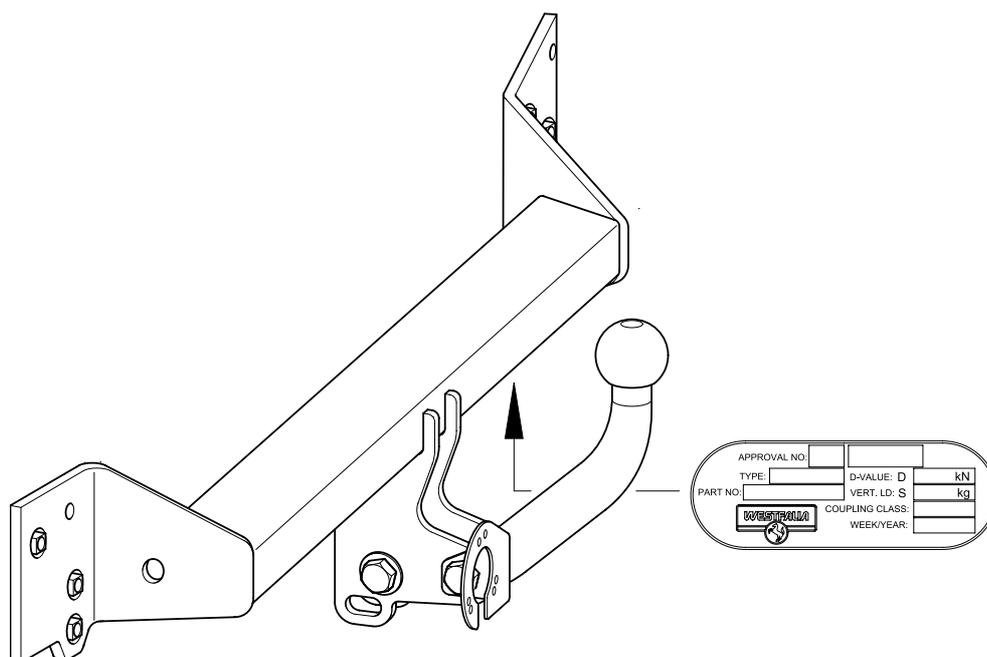


## Renault Clio II

- D** Westfalia-Teile-Nr.: 316 187
- CZ** Westfalia objednací číslo: 316 187
- DK** Westfalia bestillingsnr.: 316 187
- E** Núm. de pedido Westfalia: 316 187
- F** Référence Westfalia : 316 187
- FIN** Westfalian tilausno: 316 187
- GB** Westfalia order no.: 316 187
- GR** Westfalia-Αριθ. παραγγελίας: 316 187
- I** N. ordinazione Westfalia: 316 187
- N** Westfalia-bestillingsnummer: 316 187
- NL** Westfalia-bestelnr.: 316 187
- S** Westfalia best.-nr: 316 187
- PL** Nr zamówieniowy firmy Westfalia:316 187





# Anhängevorrichtung (Kupplungskugel mit Halterung)

ohne Elektrosatz

Hersteller: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-Bestell - Nr.: 316 187

Genehmigungsnummer nach Richtlinie 94/20/EG: **e13 00-0470**

Klasse: **A50-X** Typ: **316 125**

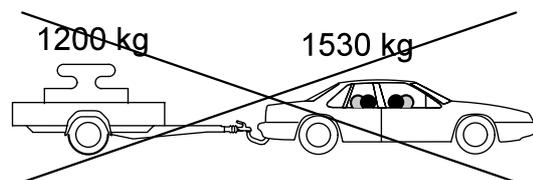
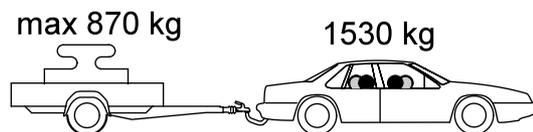
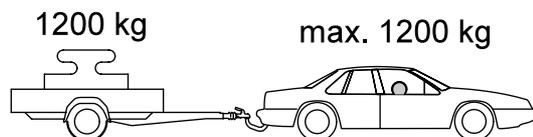
Technische Daten : maximaler D-Wert: **6,2 kN**  
maximale Stützlast: **75 kg**

**Verwendungsbereich:** Fahrzeughersteller: **Renault**  
Modell: **Clio II (Ph 1 / Ph 2) 9/98 →**  
Typbezeichnung: **B**

## Technische Daten:

Für den Fahrbetrieb sind die Angaben des Fahrzeugherstellers bzgl. Anhängelast, Stützlast und **Zulässigem Gesamtgewicht des Zuges** (Fahrzeuggewicht + Anhängergewicht, siehe Fahrzeugschein) maßgebend, wobei die geprüften Werte der KmH nicht überschritten werden dürfen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Renault-Vertragshändler.

Beispiel: Zulässiges Gesamtgewicht des Fahrzeuges = 1530kg  
Zulässige Anhängelast = 1200kg  
Zulässiges Gesamtgewicht des Zuges = 2400kg



**Anhängerfahrthinweise in der Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers sind zu beachten.**

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten. Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Die KmH ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachpersonal montiert werden.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der KmH sind unzulässig. Sie führen überdies zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

**Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. falls vorhanden im Bereich der Anlageflächen der KmH entfernen. Blanke Karosseriestellen sowie Bohrungen mit Zinkstaubfarbe (Renault-Teile Nr. 77 01 406 425) bestreichen.**



**Sämtliche Befestigungsschrauben der KmH nach ca. 1000 Anhänger - km nachziehen.**

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten. Werden jedoch Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. die Westfalia "SSK" benutzt, muß die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in der Bedienungsanleitung beachten.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49 mm oder kleiner erreicht ist, darf die KmH aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Das Leergewicht des Fahrzeuges erhöht sich nach Montage der KmH um 14,5 kg.

Änderungen vorbehalten.



# Tažna zařízení bez elektropříslušenství

Výrobce: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia objednáací číslo: 316 187

Číslo povolení podle směrnice 94/20/EG: **e13 00-0470**

Třída: **A50-X** Typ: **316 125**

Technické údaje: maximální D-hodnota: **6,2 kN**

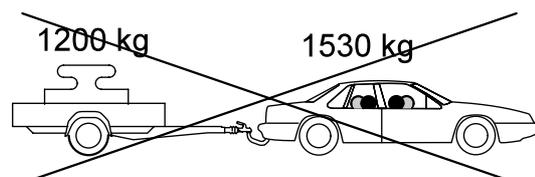
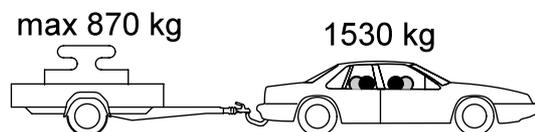
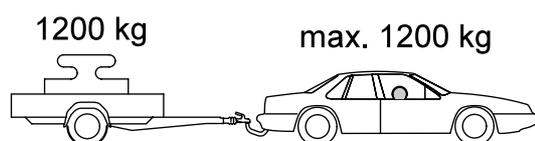
maximální zatížení podpěry: **75 kg**

**Oblast použití:** výrobce vozidel: **Renault**  
model: **Clio II (Ph 1 / Ph 2) 9/98 →**  
typové označení: **B**

## Technické údaje:

Pro jízdu jsou směrodatné údaje výrobce vozidla týkající se váhy přívěsu, zatížení podpěry a celkové přípustné váhy spřežení (váha vozidla + váha přívěsu, viz technický průkaz vozidla), přičemž nesmí být překročeny přezkoušené hodnoty tažného zařízení. V případě dotazů se obraťte na odbornou prodejnu Renault-automobilů.

Příklad: přípustná celková váha vozidla = 1.530 kg  
přípustná váha přívěsu = 1.200 kg  
celková přípustná váha spřežení = 2.400 kg



**Musí se dodržovat informace k jízdě s přívěsem uvedené v příručce výrobce vozidla.**

Výrobce vozidla sériově povolené upevňovací body se musí dodržet. Směrnice jednotlivých států o přejímání nástaveb musejí být respektovány. Montážní a provozní návod se musí připojit k dokladům vozidla.

Tažné zařízení je bezpečnostní díl a smí být **namontován** jen **odborníky**. Každá změna popř. přeměny na tažném zařízení jsou zakázány. Vedou jen ke ztrátě platnosti provozního povolení.



**Odstranit izolační hmotu popř. spodní ochrannou izolační hmotu vozidla, nachází-li se tato v oblasti upevňovací plochy pro tažné zařízení. Očištěné plochy karoserie, jakož i vývrty natřít zinkovou práškovou barvou (Renault-díl číslo 77 01 406 425).**



**Všechny upevňovací šrouby tažného zařízení dotáhnout po cca 1000 km tažení přívěsu předepsaným kroutícím momentem.**

Spojovací koule se musí udržovat čistá a namazaná. Použijí-li se stabilizační zařízení stop, jako např. Westfalia "SSK", pak musí být spojovací koule bez mazacího tuku. Dodržujte informace v patřičných provozních návodech.

Jakmile bude dosažen na některém místě průměr spojovací koule rovný nebo menší než 49,0 mm, nesmí být tažné zařízení z bezpečnostních důvodů více používáno. Váha prázdného vozidla se zvýší po montáži tažného zařízení o 14,5 kg.

Změny vyhrazeny.

# DK Anhængertræk uden el-sæt

Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia bestillingsnr.: 316 187

Tilladelsesnummer iflg. retningslinie 94/20/EU: **e13 00-0470**

Klasse: **A50-X** Type: **316 125**

Tekniske specifikationer: Maksimal D-værdi: **6,2 kN**

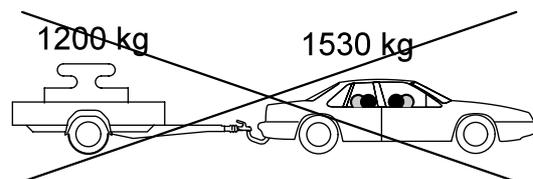
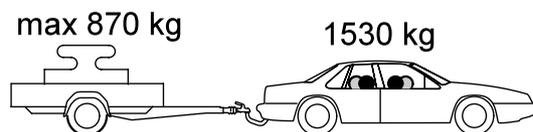
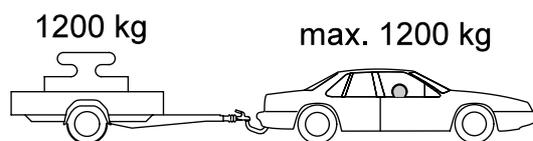
Maksimal støttelast: **75 kg**

**Anvendelsesområde:** Køretøjsfabrikant: **Renault**  
Model: **Clio II (Ph 1 / Ph 2) 9/98 →**  
Typebetegnelse: **B**

## Tekniske specifikationer:

Til køredrift er oplysningerne fra køretøjsfabrikanten angående anhængerlast, støttelast og **tilladt totalvægt for trækket** (køretøjsvægt + anhængervægt) retningsgivende, hvorved de kontrolrede værdier for KmH ikke må overskrides. I tilfælde af spørgsmål skal De henvende Dem til Deres Renault-forhandler.

Eksempel: Tilladt totalvægt for køretøjet = 1.530 kg  
Tilladt anhængerlast = 1.200 kg  
Tilladt totalvægt for trækket = 2.400 kg



**Køretøjsfabrikantens henvisninger i driftsvejledningen for kørsel med anhænger skal overholdes.**

De fastgørelsespunkter, som køretøjsfabrikanten har som standard, skal overholdes.

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Denne montage- og driftsvejledning skal vedlægges køretøjets papirer.

Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må udelukkende **monteres af fagfolk**.

Enhver ændring henh. ombygning af anhængertrækket er forbudt. De medfører, at driftstiladel- sen ikke længere er gyldig.



**Isoleringsmassen henh. undervognsbeskyttelsen på køretøjet, hvis dette er til stede i området omkring anlægsfladerne på køretøjet, skal fjernes. Blanke karosseridele samt udboringer med zinkfarve (Renault-delnr. 77 01 406 425) skal males over.**



**Samtlige fastgørelsesskruer på anhængertrækket skal eftertrækkes efter ca. 1000 km med anhænger. Dette skal gøres med de forskrevne startdrejningsmomenter.**

Koblingskuglen skal holdes ren og smøres. Hvis man dog anvender

sporstabiliseringsanordninger, såsom Westfalia "SSK", skal koblingskuglen være uden

smørelse. Vær opmærksom på og overhold henvisningerne i den pågældende driftsvejledning.

Når et vilkårligt sted på koblingskuglen har en diameter på 49,0 mm eller mindre, må man ikke anvende anhængertrækket af sikkerhedsmæssige årsager.

Køretøjets egenvægt forhøjes med ca. 14,5 kg, når anhængertrækket monteres.

Retten til ændringer forbeholdes.



# Enganche juego eléctrico

Fabricante: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Núm. de pedido Westfalia: 316 187

Número de autorización según la norma 94/ 20/ CE: **e13 00 - 0470**

Clase: **A50-X** Modelo: **316 125**

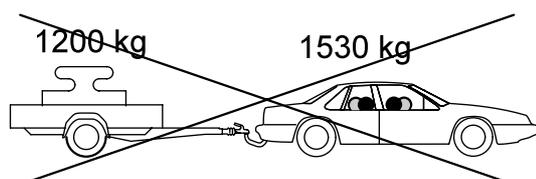
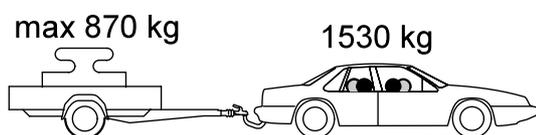
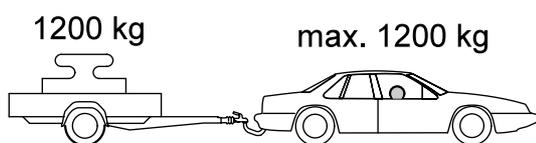
Datos técnicos: valor D máximo: **6,2 kN**  
carga de apoyo máxima: **75 kg**

**Campo de aplicación:** Fabricante de vehículo: **Renault**  
Modelo: **Clio II (Ph 1 / Ph 2) 9/98 →**  
Designación de modelo: **B**

## Datos técnicos:

Para el servicio rigen los datos indicados por el fabricante del vehículo en lo referente a carga de remolque, carga de apoyo y **peso total autorizado del tren de carretera** (peso del vehículo + peso del remolque), no debiéndose sobrepasar los valores verificados del enganche esférico con fijación. Sírvase dirigirse a su concesionario Renault en caso de desear formular preguntas adicionales.

Ejemplo: Peso total autorizado del vehículo = 1.530 kg  
Carga de remolque autorizada = 1.200 kg  
Peso total autorizado del tren de carretera = 2.400 kg



**Deben tenerse en cuenta las indicaciones para la marcha con remolque del fabricante del vehículo.**

Se han tomado en consideración los puntos de fijación de serie del vehículo indicados por el fabricante del vehículo.

Deben observarse las directivas nacionales referentes a controles de enganche.

Estas instrucciones de montaje y de servicio deben adjuntarse a la documentación del vehículo.

El enganche es una pieza de seguridad y **debe ser montado únicamente por personal especializado**. No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Ello conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación.



**Eliminar la masilla aislante o protección de bajos del vehículo, en caso de existir, en la parte de las superficies de apoyo del enganche. Aplicar pintura de polvo de cinc (núm. de pieza Renault 77 01 406 425) en las superficies de chapa desnuda y en los taladros.**



**Volver a apretar todos los tornillos de fijación del enganche según los pares de apriete prescritos después de haber circulado aprox. 1000 km con el remolque.** Mantener limpio y engrasado el enganche. En caso de utilizar dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el "SSK" Westfalia, el enganche deberá estar libre de grasa. Obsérvense las indicaciones en las correspondientes instrucciones de servicio. Si en cualquier zona se advierte que el diámetro del enganche alcanza los 49,0 mm o una medida inferior, debe dejar de utilizarse el enganche por motivos de seguridad. El peso en vacío del vehículo se incrementa en 14,5 kg una vez efectuado el montaje del enganche.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.



# Attelage sans kit électrique

Marque : WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Référence Westfalia : 316 187

Numéro d'autorisation selon directive 94/20/CE : **e13 00-0470**

Classe : **A50-X** Type : **316 125**

Caractéristiques techniques : Valeur D maxi : **6,2 kN**

Charge sur timon maxi : **75 kg**

**Domaine d'application:** Constructeur automobile : **Renault**

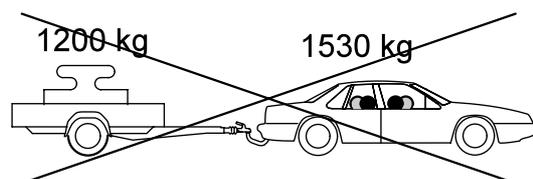
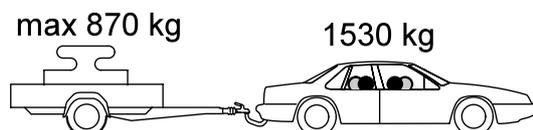
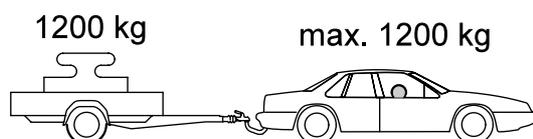
Modèle : **Clio II (Ph 1 / Ph 2) 9/98 →**

Désignation du type : **B**

## Caractéristiques techniques:

Pour la marche du véhicule (remorquage), les données du constructeur du véhicule concernant la charge de remorquage, la charge d'appui et le **poids total autorisé de l'attelage** (poids du véhicule + poids de la remorque) sont déterminantes; toutefois, les valeurs contrôlées de la pièce "KmH" ne doivent pas être dépassées. Si vous avez besoin de renseignements, veuillez alors vous adresser à votre concessionnaire Renault.

Exemple: Poids total autorisé du véhicule = 1.530 kg  
Charge de remorquage autorisée = 1.200 kg  
Poids total autorisé de l'attelage = 2.400 kg



**Observer les directives dans la Notice d'utilisation du fabricant du véhicule en cas de déplacement avec une remorque ou une caravane.**

Les points de fixation homologués en série par le constructeur sont respectés.  
Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.  
Cette notice de montage et d'utilisation doit être jointe aux documents du véhicule.

L'attelage est un élément de sécurité et doit être **monté** exclusivement **par un personnel qualifié**.

Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.



**Enlever le produit isolant ou de protection du dessous de caisse si le véhicule en comporte au niveau des portées à la rotule d'attelage et de son support. Passer de la peinture au zinc (référence Renault 77 01 406 425) sur les parties à nu de la carrosserie ainsi que les trous.**



**Resserrer l'ensemble des vis de fixation de l'attelage au couple de serrage prescrit au bout d'environ 1000 km avec l'attelage.**

Nettoyer et graisser régulièrement la boule d'attelage. Toutefois, si des équipements de stabilisation tels que Westfalia „SSK“ sont utilisés, la boule d'attelage doit être exempte de graisse. Respecter les indications données dans les différentes notices d'utilisation.

Dès que le diamètre de la boule d'attelage atteint en un endroit quelconque 49,0 mm ou moins, l'attelage ne doit plus être utilisé pour des raisons de sécurité.

Le poids à vide du véhicule augmente de 14,5 kg après le montage de l'attelage.

Sous réserve de modifications.



# Vetokoukut Ilman sähköosia

Valmistaja: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia tilausnro: 316 187

Direktiivin 94/20/EG mukainen hyväksymisnumero: **e13 00-0470**

Luokka: **A50-X** Tyyppi: **316 125**

Tekniset tiedot: Suurin D-arvo: **6,2 kN**

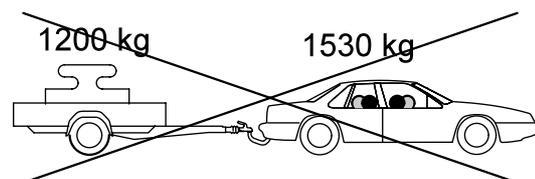
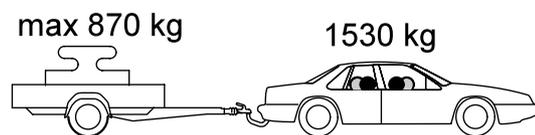
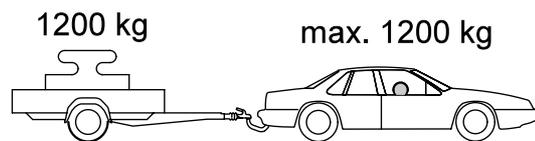
Suurin koukkukuorma: **75 kg**

**Käyttökohteet:** Ajoneuvonvalmistaja: **Renault**  
Malli: **Clio II (Ph 1 / Ph 2) 9/98 →**  
yppimerkintä: **B**

## Tekniset tiedot:

Ajokäytössä määrääviä ovat ajoneuvon valmistajan tiedot koskien vetokuormaa, koukkukuormaa ja **sallittua kokonaispainoa** (ajoneuvon paino + vetokuorman paino), kuitenkin siten, ettei vetokoukkulaitteiston koestettuja arvoja saa ylittää. Kääntykää Renault-edustajanne puoleen epäselvissä tapauksissa.

Esimerkki: Ajoneuvon sallittua kokonaispaino = 1530kg  
Sallittu vetokuorma = 1200kg  
Yhdistelmän sallittu kokonaispaino = 2400kg



**Ajoneuvon valmistajan käyttöohjeiden perävaununkäyttöä koskevia ajo-ohjeita tulee noudattaa.**

Ajoneuvonvalmistajan sarjatuotantoa varten hyväksytyt kiinnityskohdat sopivat käytettäviksi. Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava. Nämä asennus- ja käyttöohjeet tulee liittää ajoneuvon dokumentteihin.

Vetokoukku on turvallisuuteen vaikuttava osa ja sen saavat **asentaa vain ammattihenkilöt**. Vetokoukun kaikki muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä. Ne johtavat käyttöluvan peruuntumiseen.



**Poista tarvittaessa ajoneuvosta eristysmassa tai alustansuoja-aine vetokoukun kosketuskohdista. Sivele korin paljaat kohdat ja poratut reiät sinkkimaalilla (Renault-osa nro 77 01 406 425).**



**Kiristä vetokoukun kaikki kiinnityspultit noin 1000 km:n ajon jälkeen ilmoitetuilla kiristysmomenteilla.**

Vetokoukku tulee pitää puhtaana ja rasvattuna. Käytettäessä suuntavakavuuden parantamislaitteita, kuten esim. Westfalian ”SSK”-laitetta, vetokoukku ei kuitenkaan saa rasvata. Noudata kyseisen laitteen käyttöohjeita.

Heti vetokoukun kuulan halkaisijan ollessa mielivaltaisessa kohdassa 49,0 mm tai pienempi, vetokoukku ei turvallisuussyistä enää saa käyttää.

Ajoneuvon omapaino nousee vetokoukun asennuksesta johtuen 14,5 kg.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.



# Towing hitch Without electrical set

Manufacturer: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia order no.: 316 187

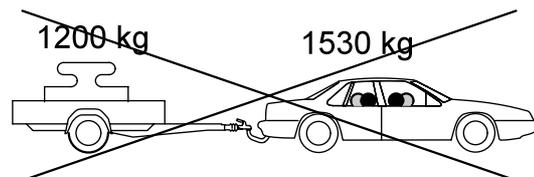
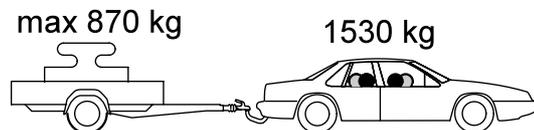
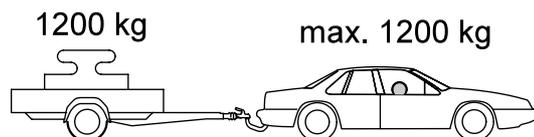
Approval no. as per Guideline 94/20/EC: **e13 00-0470**  
Class: **A50-X** Model: **316 125**  
Technical data: Maximum D-value: **6,2 kN**  
Maximum nose weight: **75 kg**

**Area of application:** Vehicle manufacturer: **Renault**  
Model: **Clio II (Ph 1 / Ph 2) 9/98 →**  
Model designation: **B**

## Technical Data:

For driving, the data of the vehicle manufacturer with regard to the towed weight, trailer nose weight and **permissible combination weight** (vehicle weight + trailer weight) are decisive, whereby the tested values of the CBB may not be exceeded. Should you have any questions, please contact your authorised Renault dealer.

Example: Permissible total vehicle weight = 1530kg  
Permissible trailer weight = 1200kg  
Permissible combination weight = 2400kg



**The instructions for using the trailer from the vehicle manufacturer's operation manual must be followed.**

The fixing points specified as standard must be observed.  
National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.  
These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

The towing hitch is a safety component and must only be installed **by qualified personnel**.  
Any alteration or conversion to the towing hitch is prohibited, and would lead to cancellation of design certification.



**Remove insulation compound or underseal from vehicle if present in area of towing hitch installation surfaces.  
Coat bare bodywork and bores with zinc-rich paint (Renault part no. 77 01 406 425).**



**Again tighten all securing bolts of the towing hitch after approx. 1000 trailer km, observing specified tightening torques.**

The towing hitch must be kept clean and greased. However, if a stabilisation device, e.g. Westfalia "SSK", is used, the towing hitch must be free from grease. Follow the instructions in the relevant operating instructions.

As soon as the towing hitch diameter is 49.0 mm or less at any point, it must no longer be used for safety reasons.

After the towing hitch is fitted, the empty weight of the vehicle increases by 14,5 kg.

Subject to alteration.



# σφαιριές εφαλές ζεύξης με στήριγμα

χωρίς σετ ηλεκτρολογίου υλίου

Κατασκευαστής: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-Αριθ. παραγγελίας: 316 187

Αριθ. αδείας σύμφωνα με την οδηγία 94/20/EK: **e13 00-0470**

Κατηγορία: **A50-X** Τύπος: **316 125**

Τεχνιά στοιχεία: μέγιστη τιμή D: **6,2 kN**

μέγιστο βάρος στήριξης: **75 kg**

Τομέας εφαρμογής: Κατασκευαστής αυτοινήτων: **Renault**

Μοντέλο: **Clio II (Ph 1 / Ph 2) 9/98 →**

Χαρακτηρισμός τύπου: **B**

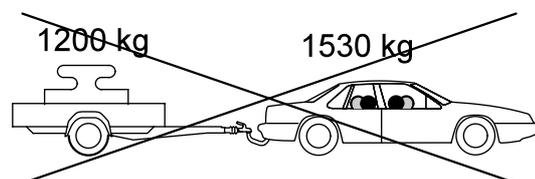
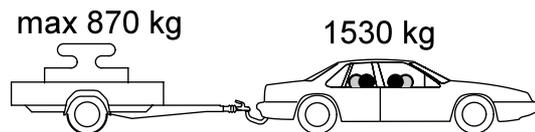
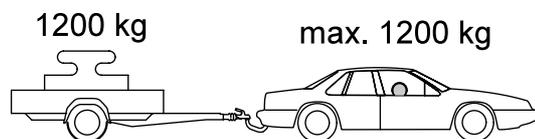
## Τεχνιά στοιχεία:

Για την οδήγηση ισχύουν τα στοιχεία του κατασκευαστή του οχήματος σχετικά με το βάρος ρυμούλξης, το βάρος στήριξης και το επιτρεπόμενο συνολικό βάρος του συρμού (βάρος οχήματος και βάρος τρέιλερ, βλ. άδεια λειτουργίας του οχήματος), όπου οι ελεγμένες τιμές της σφαιριές εφαλής ζεύξης με στήριγμα δεν επιτρέπεται να ξεπεραστούν. Σε περίπτωση που υπάρχουν ερωτήσεις αποταθείτε παρααλώ στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Renault.

Παράδειγμα: Επιτρεπόμενο συνολικό βάρος του οχήματος = 1530 kg

Επιτρεπόμενο βάρος του τρέιλερ = 1200 kg

Επιτρεπόμενο συνολικό βάρος του συρμού = 2400 kg



**Οι υποδείξεις οδήγησης με τρέιλερ στις οδηγίες λειτουργίας του ατσευσαστή του οχήματος πρέπει να τύχουν προσοχής.**

Τα σημεία στερέωσης που έχουν εγκριθεί κανονικά από τον κατασκευαστή του αυτοκινήτου έχουν τηρηθεί.

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο αμαξωμάτων.

Αυτές οι οδηγίες τοποθέτησης και λειτουργίας πρέπει να επισυνάπτονται στα χαρτιά του αυτοκινήτου.

Η σφαιρική εφאלή ζεύξης με στήριγμα είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και επιτρέπεται να τοποθετείται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό.

Απαγορεύεται άθε αλλαγή ή μετατροπή στη σφαιρική εφאלή ζεύξης με στήριγμα. Οι τυχόν αλλαγές ή μετατροπές οδηγούν στην αύρωση της άδειας λειτουργίας.

**Αφαιρέστε τα υλιά μόνωσης ή την εξωτερική προστασία του δαπέδου, σε περίπτωση που υπάρχουν, από την περιοχή που θα τοποθετηθεί η σφαιρική εφאלή ζεύξης με στήριγμα.**

**Επαλήψτε τις γυμνές μεταλλιές επιφάνειες του αμαξώματος και τις οπές με αντισωριαό χρώμα ψευδαργύρου (αριθ. υλιού Renault 77 01 406 425).**



**Μετά περίπου 1000 χιλιομέτρα οδήγησης με τρέιλερ ξανασφίξτε όλες τις βίδες στερέωσης της σφαιρικής εφאלής ζεύξης με στήριγμα με την προβλεπόμενη ροπή στρέψης.**

Η σφαιρική εφאלή ζεύξης με στήριγμα πρέπει να διατηρείται αθαρή και να γρασάρεται. Όταν όμως χρησιμοποιούνται διατάξεις σταθεροποίησης του ίχνους, όπως π.χ. η Westfalia "SSK", δεν επιτρέπεται η σφαιρική εφאלή ζεύξης με στήριγμα να είναι γρασσαρισμένη. Προσέξτε τις υποδείξεις στις εάστοτε οδηγίες λειτουργίας.

Μόλις σε άποια θέση η διάμετρος της σφαιρικής εφאלής ζεύξης γίνει 49,0 mm ή μικρότερη, δεν επιτρέπεται πλέον για λόγους ασφαλείας η χρήση της σφαιρικής εφאלής ζεύξης με στήριγμα. Μετά την τοποθέτηση της σφαιρικής εφאלής ζεύξης με στήριγμα αυξάνει το αθαρό βάρος του αυτοκινήτου ατά 14,5 kg.

Διατηρούμε το διααίωμα αλλαγών.



# Gancio di traino Senza kit elettrico

Produttore: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

N. ordinazione Westfalia: 316 187

Numero di omologazione secondo la direttiva 94/20/CE: **e13 00-0470**

Classe: **A50-X**                      Tipo: **316 125**

Dati tecnici:                      Valore D max: **6,2 kN**

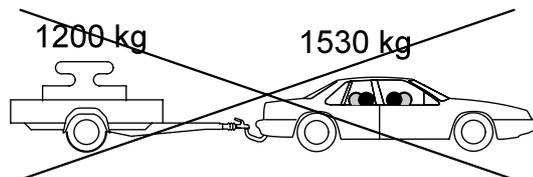
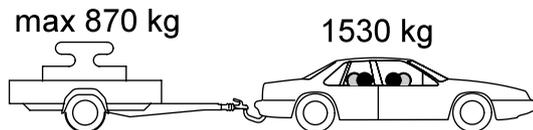
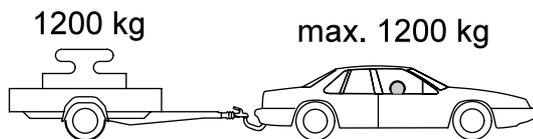
Carico di appoggio max: **75 kg**

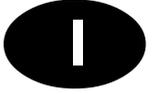
**Campo d'impiego:**            Produttore automobilistico: **Renault**  
 Modello: **Clio II (Ph 1 / Ph 2) 9/98 →**  
 Denominazione tipo: **B**

## Dati tecnici :

Sono valide le indicazioni del produttore del veicolo riguardo al peso massimo trainabile, al carico di appoggio ed al **peso totale consentito del veicolo** (peso del veicolo + peso del rimorchio). Non si devono superare i valori collaudati del dispositivo di traino. Per ulteriori informazioni rivolgersi al concessionario Renault.

Esempio:      Peso totale del veicolo =                      1.530 kg  
 Peso massimo consentito del rimorchio =                      1.200 kg  
 Peso massimo consentito del veicolo + rimorchio =                      2.400 kg





**Attenersi alle avvertenze per l'uso del rimorchio riportate nel libretto USO e MANUTENZIONE del costruttore della vettura.**

I punti di fissaggio omologati di serie dal produttore automobilistico sono stati rispettati. Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

Le presenti istruzioni di montaggio e per l'uso devono essere allegate ai documenti della vettura.

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere **montato solo da tecnici specializzati**.

E' vietata qualsiasi modifica costruttiva del gancio di traino. Una tale modifica comporterebbe l'invalidamento dell'omologazione del ministero dei trasporti.



**Se presenti, eliminare la massa isolante ovvero la protezione del sottofondo sul gancio di traino nella zona delle superfici di contatto del gancio di traino. Applicare vernice a polvere di zinco (n. categorico Renault 77 01 406 425) alle parti nude della carrozzeria e ai fori.**



**Dopo circa 1000 km effettuati con il rimorchio, riserrare tutte le viti di fissaggio del gancio di traino con le coppie di serraggio prescritte.**

Il gancio di traino deve essere pulito e lubrificato. Solo se si usano dei dispositivi di stabilizzazione della traiettoria, per esempio il dispositivo Westfalia „SSK“, il gancio di traino deve essere privo di grasso. Rispettare le avvertenze delle relative istruzioni per l'uso.

Non appena il gancio di traino raggiunge in qualsiasi punto un diametro di 49,0 mm o inferiore, il gancio di traino stesso non deve essere più usato per motivi di sicurezza.

Dopo il montaggio del gancio di traino il peso a vuoto della vettura aumenta di 14,5 kg.

Ci riserviamo modifiche.



# MINISTERO DEI TRASPORTI E DELLA NAVIGAZIONE

Direzione Generale della Motorizzazione Civile  
e dei Trasporti in Concessione

Tabella riassuntiva dei casi che si possono presentare

VEICOLO	DISPOSITIVO	COLLAUDO	DOCUMENTAZIONE	Rifer. presente circolare
Omologazione Europea	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio già individuato nella carta di circolazione del veicolo (*)	NO	NO	-
	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio indicato o non sulla carta di circolazione ed installato successivamente alla immatricolazione del veicolo	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
- dichiarazione di montaggio a regola d'arte			C.2.	
Omologazione Nazionale  ovvero  Accertamento dei requisiti di idoneità alla circolazione	Omologazione 94/20/CE	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
			- dichiarazione di montaggio a regola d'arte	C.2.

(\*) L'annotazione sulla carta di circolazione del veicolo riporta la dicitura:

“Il veicolo può essere dotato sin dall'origine della struttura di traino .....  
con omologazione .....”.

## DICHIARAZIONE DI MONTAGGIO

Si dichiara che il dispositivo di traino  
tipo .....  
è stato installato a regola d'arte, nel rispetto delle  
prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice,  
sull'autoveicolo:

.....  
..... targa .....

..... li .....  
in fede.

MINISTERE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 05 mai 2001  
19-21, Boulevard Royal  
L-2910 Luxembourg  
Tél 478-1 - Télécopieur 241 817 - Télex 1465 CIVAR LU

REFERENCE: e13\*94/20\*94/20\*0470\*01

ANNEXES: Documentation technique

**Communication concernant<sup>1</sup>:** - **la réception**  
Communication concerning: - type approval  
- **l'extension de la réception**  
- extension of type approval  
- **le refus de la réception**  
- refusal of type approval  
- **le retrait de la réception**  
- withdrawal of type approval



**d'un type d'élément de construction visé par la directive 94/20/CE.**  
of a type of a component with regard to Directive 94/20/EC

**Numéro d'homologation:<sup>2</sup>**

Approval number:

e13\*94/20\*94/20\*0470\*01

**Marque d'homologation:**

Approval mark:

- les boulonnages des parties latérales du tuyau transversal  
reçoivent des réductions sur lesquelles sont soudées des écrous.

**Section I**

Section I

**0.1. Marque (raison sociale du constructeur) :**

Make (trade name of manufacturer) :

Westfalia

**0.2. Type:**

Type:

316 125

**Description(s) commerciale(s)**

**générale(s):**

General commercial description(s):

sans objet

**Version(s)/Variante(s):**

Version(s)/Variante(s):

sans objet

**0.3. Moyens d'identification du type, tels que  
marqués sur l'élément de construction:<sup>3</sup>**

Means of identification of type, if marked on the  
component:

voir point 0.7. ci-après

**0.3.1. Emplacement de ce marquage:**

Location of that marking:

voir point 0.7. ci-après

**0.5. Nom et adresse du constructeur:**

Name and address of manufacturer:

Westfalia-Automotive GmbH & Co. KG  
Am Sandberg 45  
D-33378 Rheda-Wiedenbrück



**0.7. Dans le cas de composants et d'entités techniques, emplacement et procédé de fixation de la marque de réception CEE:**

In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EEC type-approval mark:

sur la plaque du constructeur (marquage estampé ou autocollant), fixé sur la partie inférieure du tuyau transversal

**0.8. Adresse(s) de l'(des)usine(s) d'assemblage:**  
Address(es) of assembly plant(s):

Westfalia-Automotive GmbH & Co. KG  
Am Sandberg 45  
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

**Section II**

Section II

**1. Informations supplémentaires (s'il y a lieu):**

Additional information (where applicable):

voir appendice ci-joint

**2. Autorité déléguée :**

Assigned authority :

Société Nationale de Certification et d'Homologation  
Département SNCT-H  
L-5201 Sandweiler

**Service technique responsable de de l'exécution des essais:**

Technical service responsible for carrying out the tests:

UTAC International  
B.P. 11  
L-6901 Roodt-sur Syre

**3. Date du rapport d'essai:**

Date of test report:

02.05.2001

**4. Numéro du rapport d'essai:**

N° of test report:

10FA53119B

**5. Remarques (s'il y a lieu):**

Remarks (if any):

sans objet

**6. Lieu:**

Place:

Luxembourg

**7. Date:**

Date:

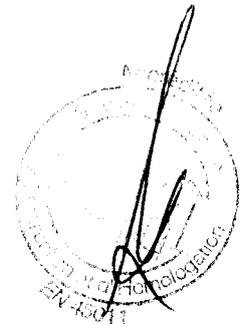
05 mai 2001

**8. Signature:**

Signature:

**Pour le Ministre des Transports**

**Paul SCHMIT**  
**Commissaire du Gouvernement**





9. **L'index de l'ensemble des renseignements déposé chez l'autorité de réception, qui peut être obtenu sur demande, est joint.**

The index to the information package lodged with the approval authority, which may be obtained on request, is attached.

see index to type-approval report

---

<sup>1</sup> **Biffer la mention inutile**

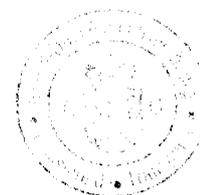
Delete where not applicable

<sup>2</sup> **Le numéro de réception CEE par type figurant sur le présent document doit comporter tous les symboles décrits à l'annexe VII de la directive 70/156/CEE, telle que modifiée en dernier lieu par la directive 92/53/CEE. L'élément de construction proprement dit doit être marqué conformément aux prescriptions de la directive particulière applicable.**

The EEC type-approval number appearing on this document shall consist of all sections outlined in Annex VII to Directive 70/156/EEC, as last amended by Directive 92/53/EEC. The component itself shall be marked as prescribed in the relevant separate Directive.

<sup>3</sup> **Si les moyens d'identification du type comprennent des symboles ne convenant pas pour décrire les types d'éléments de construction couverts par la présente fiche de réception, ces symboles doivent être représentés dans la documentation par le symbole "?" (p.e.: ABC??123??).**

If the means of identification of type contains characters not relevant to describe the component types covered by this type-approval certificate, such characters shall be represented in the documentation by symbol : "?" (e.g.: ABC??123??).



**Appendice**  
Appendix

**relatif à la fiche de réception CEE N° e13\*94/20\*94/20\*0470\*01**  
**concernant la réception de dispositifs d'attelage mécanique visés par la directive 94/20/CE.**  
to EC type-approval certificate N° e13\*94/20\*94/20\*0470\*01  
concerning the type-approval of mechanical coupling devices with regard to Directive 94/20/EC.

- 1. Informations supplémentaires**  
Additional information:
- 1.1. Catégorie du type d'attelage :**  
Class of the type of coupling : A50-X
- 1.2. Catégories ou types de véhicules auxquels le dispositif est destiné ou limité :**  
Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted : Renault Clio Phase II
- 1.3. Valeur D maximale:**  
Maximum D-value: 6,2 kN
- 1.4. Charge d'appui verticale S maximale sur l'attelage:**  
Maximum vertical load S at the coupling point: 75 kg
- 1.5. Charge U maximale sur la sellette d'attelage:**  
Maximum load U at the fifth wheel coupling point: sans objet
- 1.6. Valeur V maximale:**  
Maximum V-value: sans objet
- 1.7. Instructions concernant le montage du type d'attelage sur le véhicule et photographies ou schémas des points de fixation sur le véhicule, fournis par le constructeur; informations complémentaires si l'utilisation du type d'attelage est limitée à des véhicules particuliers :**  
Instructions of attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles : Une instruction de montage et d'emploi sont jointes à chaque dispositif d'attelage. Les dispositifs destinés au montage en série dans la construction de véhicules ou de carrosseries ne doivent pas être nécessairement accompagnés d'une instruction de montage et d'emploi
- 1.8. Informations sur le montage de supports ou de plaques de montage spécifiques:**  
Information of the fitting of special towing brackets or mounting plates: Le dispositif d'attelage ne peut être fixé qu'aux points de fixation prévus et autorisés par le constructeur du véhicule et avec les moyens de fixation éventuellement prévus
- 5. Remarques:<sup>4</sup>**  
Remarks: sans objet



**Note explicative et récapitulative des extensions réalisées**

Explanatory and recapitulatory note of delivered extensions

sans objet

---

<sup>4</sup> **Y compris des informations concernant la possibilité d'utiliser des sellette d'attelage pour le guidage forcé de semi-remorques.**  
Including the information concerning the use of the fifth wheel coupling for the control of semi-trailers.



**MINISTRE DES TRANSPORTS**

Luxembourg, le 05 mai 2001  
19-21, Boulevard Royal  
L-2910 Luxembourg  
Tél 478-1 - Télécopieur 241 817 - Télex 1465 CIVAR LU

REFERENCE: e13\*94/20\*94/20\*0470\*01

ANNEXES: Documentation technique



**Index du dossier d'homologation**  
Index to type-approval

<b>Numéro d'homologation:</b> Approval number:	e13*94/20*94/20*0470*01
<b>Révision:</b> Revision:	00
<b>Marque de fabrique ou de commerce:</b> Trade name or mark:	Westfalia
<b>Type:</b> Type:	316 125
<b>1. Procès-verbal d'essai</b> Test report:	10FA53119B
- Rapport technique:	Pages 1 & 2
- Index du dossier:	Annexe A – Page 1
- Informations techniques:	Annexe B.1 – Pages 1 & 2
- Tests:	Annexe B.2 – Page 1
<b>2. Dossier du constructeur:</b> Report of the manufacturer:	316 125
- Fiche de renseignements du constructeur:	Pages 001, <u>002</u>
- Dessin du dispositif d'attelage::	Pages <u>003</u>
<b>3. Autres documents annexés:</b> Other documents annexed:	not applicable
<b>4. Date de délivrance de l'homologation initiale:</b> Date of issue of initial type approval:	01.10.1998
<b>5. Date de la dernière délivrance de pages révisées:</b> Date of last issue of revised pages:	sans objet
<b>6. Date de la dernière délivrance d'une homologation révisée</b> Date of last extension:	05.05.2001



# Tilhengerfeste uten elektrosett



Produsent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-bestillingsnummer: 316 187

Godkjenningensnummer etter direktiv 94/20/EF: **e13 00-0470**

Klasse: **A50-X** Type: **316 125**

Tekniske data: maksimal D-verdi: **6,2 kN**

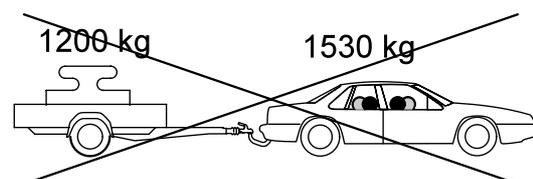
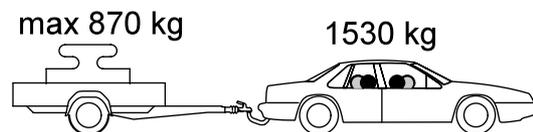
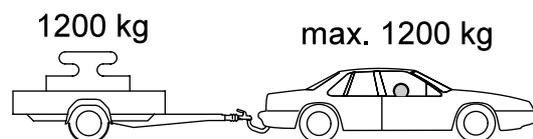
maksimal støttelast: **75 kg**

**Bruksområde:** Bilprodusent: **Renault**  
Modell: **Clio II (Ph 1 / Ph 2) 9/98 →**  
Typebetegnelse: **B**

## Tekniske spesifikasjoner:

Det imidlertid kjøretøyprodusentens spesifikasjoner for tilhengerlast, vertikalbelastning og **tillatt totalvekt for vogntoget** (kjøretøyets vekt + tilhengerens vekt) som er utslagsgivende, men de testede verdiene for kmf-enheten må aldri overskrides. Har du spørsmål, ta kontakt med en autorisert Renault-forhandler.

Eksempel: Tillatt totalvekt for kjøretøy = 1.530 kg  
Tillatt tilhengerlast = 1.200 kg  
Tillatt totalvekt for vogntog = 2.400 kg



# N

## **Følg henvisningene om kjøring med tilhenger i bilprodusentens instruksjonsbok.**

De festepunktene som er godkjent av bilprodusenten som standard må overholdes.  
Nasjonale retningslinjer om godkjenning av monteringer skal overholdes.  
Denne monterings- og driftsanvisningen skal legges ved bilens dokumenter.

Tilhengerfestet er en sikkerhetsdel og må kun **monteres av fagfolk**.

Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. De medfører at driftstillatelsen opphører.



**Fjern isolermasse hhv. understellsbeskyttelse på bilen i området for anleggsflatene for tilhengerfestet. Stryk sinkstøvmaling på blanke karosserideler og borer (Renault-del-nr. 77 01 406 425).**



**Alle festeskruene på tilhengerfestet skal ettertrekkes med foreskrevet tiltrekkingmoment etter ca. 1000 tilhenger-km.**

Koplingskulen skal holdes ren og smøres med fett. Hvis det imidlertid blir brukt sporstabiliserings-innretninger som f.eks. Westfalia „SSK“, må koplingskulen være fri for fett.

Følg henvisningene i de respektive driftsinstruksene.

Så snart koplingskulen på et eller annet sted har nådd en diameter på 49,0 mm eller mindre, må tilhengerfestet av sikkerhetsgrunner ikke brukes lenger.

Bilens tomvekt øker med 14,5 kg etter montering av tilhengerfestet.

Endringer forbeholdes.

# Trekhaak zonder elektrische uitrusting



Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-bestelnr.: 316 187

Goedkeurnummer vlg. richtlijn 94/20/EG: **e13 00-0470**

Klasse: **A50-X** Type: **316 125**

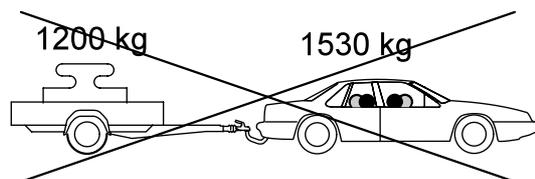
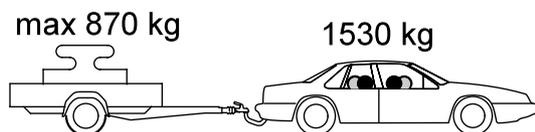
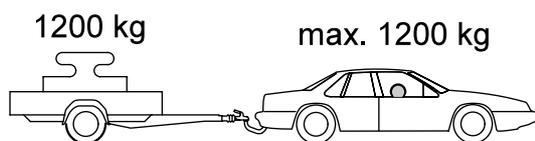
Technische gegevens: maximale D-waarde: **6,2 kN**  
maximale kogeldruk: **75 kg**

**Toepassing:** Voertuigfabrikant: **Renault**  
Model: **Clio II (Ph 1 / Ph 2) 9/98 →**  
e-aanduiding: **B**

## Technische gegevens:

Voor het rijden met aanhangwagens zijn echter de specificaties van de voertuigfabrikant met betrekking tot het getrokken gewicht, de kogeldruk en het **maximaal toelaatbare combinatiegewicht** (voertuiggewicht + aanhangwagengewicht) bindend, waarbij de goedgekeurde waarden van de trekhaak niet mogen worden overschreden. Bij vragen hieromtrent gelieve uw Renault-dealer te raadplegen.

Voorbeeld: Toelaatbaar totaalgewicht van het voertuig = 1.530 kg  
Toelaatbaar getrokken gewicht = 1.200 kg  
Maximaal toelaatbaar combinatiegewicht = 2.400 kg





## Houd rekening met de aanwijzingen voor het rijden met aanhangwagen in de handleiding van de voertuigfabrikant.

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden. Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen. Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

De trekhaak is een veiligheidskritische component die uitsluitend door **vakkundig personeel** mag worden **ingebouwd**. Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de homologatie (bedrijfsvergunning) tot gevolg.



**De isolatielaag c.q. underbody coating - indien aanwezig - in het gebied van de montagecontactvlakken van de trekhaak verwijderen. Blanke carrosseriedelen en geboorde gaten d.m.v. zinkstoflak (Renault onderdeelnr. 77 01 406 425) beschermen.**



**Na ca. 1.000 km met aanhangwagen te hebben gereden dienen alle bevestigingsbouten van de trekhaak met het voorgeschreven aanhaalkoppel te worden nagetrokken.**

De trekhaakkogel altijd schoon en ingevet houden. Indien echter spoorstabilisatie-inrichtingen zoals bijv. de Westfalia "SSK" gebruikt worden, moet de trekhaakkogel vetvrij zijn. Hiervoor dienen de aanwijzingen van de betreffende gebruikshandleiding te worden opgevolgd. Zodra de trekhaakkogel op enige plaats tot een kogeldiameter van 49,0 mm of minder ingesleten is, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden. Door de montage van de trekhaak wordt het eigen gewicht van het voertuig met 14,5 kg verhoogd.

Wijzigingen voorbehouden.

# Dragkrok utan El-sats



Tillverkare: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia best.-nr: 316 187

Tillståndsnummer enligt Riktlinje 94/20/EG: **e13 00-0470**

Klass: **A50-X** Typ: **316 125**

Tekniska data: maximalt D-värde: **6,2 kN**

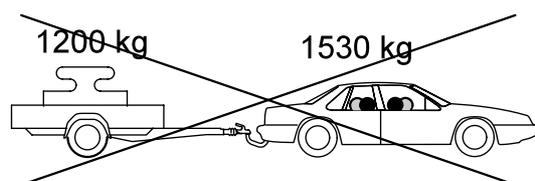
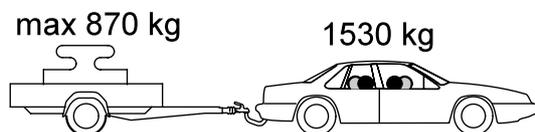
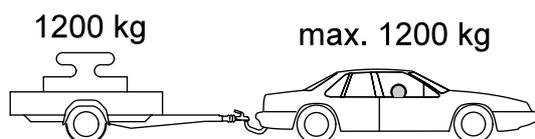
maximalt stödlast: **75 kg**

**Användningsområde:** Fordonstillverkare: **Renault**  
Modell: **Clio II (Ph 1 / Ph 2) 9/98 →**  
Typbeteckning: **B**

## Tekniska data:

Normgivande för körning är fordonstillverkarens uppgifter samt släpvagnslasten, stödlasten och **tillåten dragvikt** (fordonets vikt + släpvagnsvikten), varvid KmHns provade värden inte får överskridas. Kontakta Renault-återförsäljaren vid frågor.

Exempel: Tillåten totalvikt för fordonet = 1.530 kg  
Tillåten släpvagnsvikt = 1.200 kg  
Tillåten totalvikt för släpkörning = 2.400 kg



# S

## Följ anvisningarna om körning med släpvagn i fordonstillverkarens instruktionsbok.

De av fordonstillverkaren tillåtna standard-fastsättningspunkterna har följts.  
Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.  
Denna monterings- och bruksanvisning skall bifogas till fordonshandlingarna.

Dragkroken är en säkerhetsdel och får endast **monteras av fackpersonal**.  
Det är förbjudet att göra ändringar resp ombyggnader på dragkroken. Detta leder till att drifttillståndet dras in.



**Tag bort isoleringsmassan resp underplåtens ev skyddsbeläggning i området kring dragkrokens anliggningsytor. Bstryk blanka karosseridelar samt borrhålen med zinkskyddsfärg (Renault reservdelsnr 77 01 406 425).**



**Efterdrag dragkrokens samtliga fastsättningskruvar ännu en gång efter ca 1000 släpvagns-km med de föreskrivna åtdragningsmomenten.**

Dragkroken skall hållas ren och fettas in. Använder man säkerhetskoppling, exempelvis Westfalia "SSK" måste kopplingskulan vara fri från fett. Beakta anvisningarna i respektive bruksanvisning.

Då kopplingskulans diameter på något ställe är 49.0 mm eller mindre, får dragkroken av säkerhetsskäl inte längre användas.

Bilens tomvikt ökas med ca 14,5 kg efter monteringen av dragkroken.

Med förbehåll för ändringar.

# Haki Holownicze bez wyposażenia elektrycznego



Producent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Nr zamówieniowy firmy Westfalia: 316 187

Numer zezwolenia według wytycznych 94/20/EG: **e13 00-0470**

Klasa: **A50-X** Typ: **316 125**

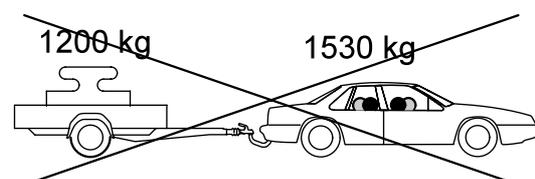
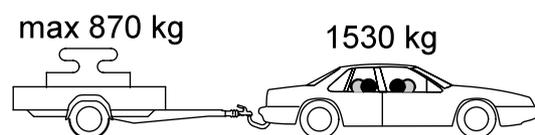
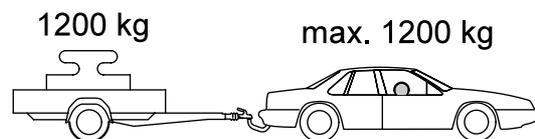
Dane techniczne: maksymalna wartość D: **6,2 kN**  
maksymalne obciążenie podparciowe: **75 kg**

**Zakres stosowania:** Producent samochodu: **Renault**  
Model: **Clio II (Ph 1 / Ph 2) 9/98 →**  
Oznaczenie typu: **B**

## Dane techniczne:

Miarodajnymi informacjami dla jazdy z przyczepą są dane producenta odnośnie obciążenia przyczepowego, obciążenia podparciowego i **dopuszczalnego ciężaru całkowitego składu** (ciężar samochodu + ciężar przyczepy), przy czym sprawdzone wartości parametrów haka holowniczego nie mogą zostać przekroczone. W przypadku wątpliwości należy zwrócić się do przedstawiciela handlowego firmy Renault.

Przykład: dopuszczalny ciężar całkowity samochodu = 1.530 kg  
dopuszczalne obciążenie przyczepowe = 1.200 kg  
dopuszczalny ciężar całkowity składu = 2.400 kg





## **Należy przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji eksploatacji samochodu odnośnie jazdy z przyczepą.**

Podane przez producenta pojazdu punkty mocowania, które posiadają seryjne dopuszczenie, są zachowane.

Należy przestrzegać narodowych wytycznych dotyczących potwierdzenia zamontowań.

Niniejszą instrukcję montażu i eksploatacji należy dołączyć do dokumentów samochodu.

Hak holowniczy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez **personel wyspecjalizowany**.

Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego. Prowadzi to do wygaśnięcia dopuszczenia do stosowania.



**Jeśli w miejscu zainstalowania haka holowniczego znajduje się masa izolacyjna względnie osłona podwozia samochodu, należy ją usunąć. Niepokryte miejsca karoserii jak również wywiercone otwory należy pomalować farbą cynkową (nr. części firmy Renault 77 01 406 425).**



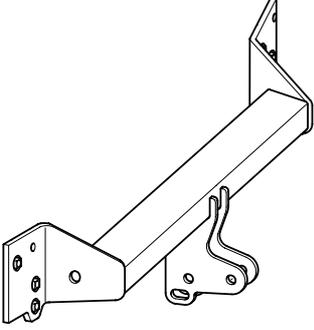
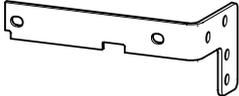
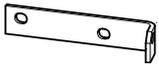
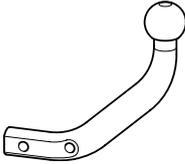
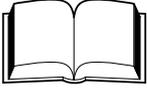
**Wszystkie śruby mocujące haka holowniczego należy dokręcić po przejechaniu ok. 1000 km z przyczepą.**

Kulę sprzęgła należy utrzymywać w czystości i smarować. W przypadku stosowania urządzeń stabilizacyjnych, jak np. system "SSK" firmy Westfalia, kula sprzęgła nie może być nasmarowana. Należy stosować zalecenia zawarte w odnośnych instrukcjach eksploatacji. Jeżeli w dowolnym miejscu średnica kuli sprzęgła będzie wynosiła 49,0 mm lub mniej hak holowniczy nie może być używany ze względów bezpieczeństwa jazdy.

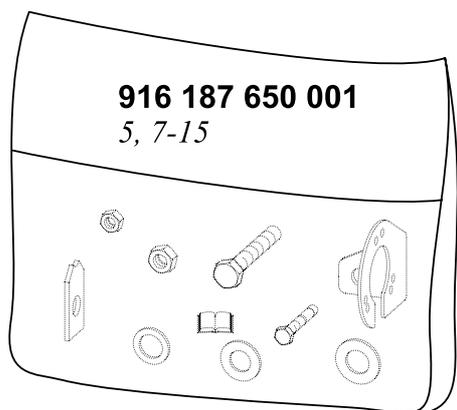
Po zamontowaniu haka holowniczego waga pustego samochodu zwiększa się o 14,5 kg.

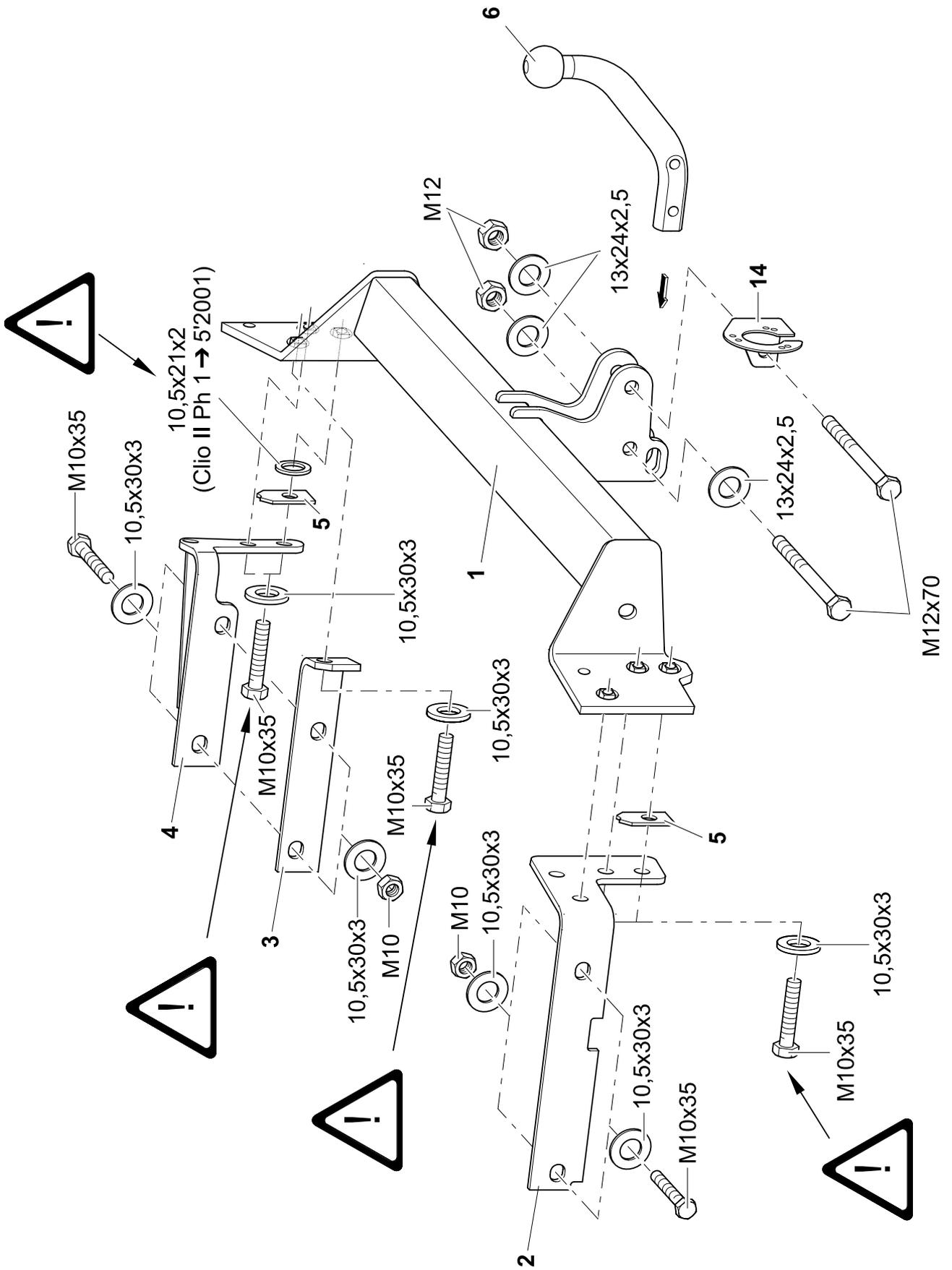
Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.

- D** Lieferumfang der Anhängervorrichtung
- CZ** Objem dodání tažného zařízení
- DK** Anhængertrækkets leveringsomfang
- E** Volumen de suministro del enganche
- F** Pièces comprises dans la fourniture de l'attelage
- FIN** Vetokoukun toimituksen sisältö
- GB** Scope of delivery of towing hitch
- GR** Περιεχόμενο του πακέτου της σφαιρικής επαλής ζεύξης με στήριγμα
- I** Dotazione del gancio di traino
- N** Leveringsomfang for tilhengerfestet
- NL** Leveringsomvang trekhaak
- S** Dragkrokens leveransspecifikation
- PL** Zakres dostawy haka holowniczego

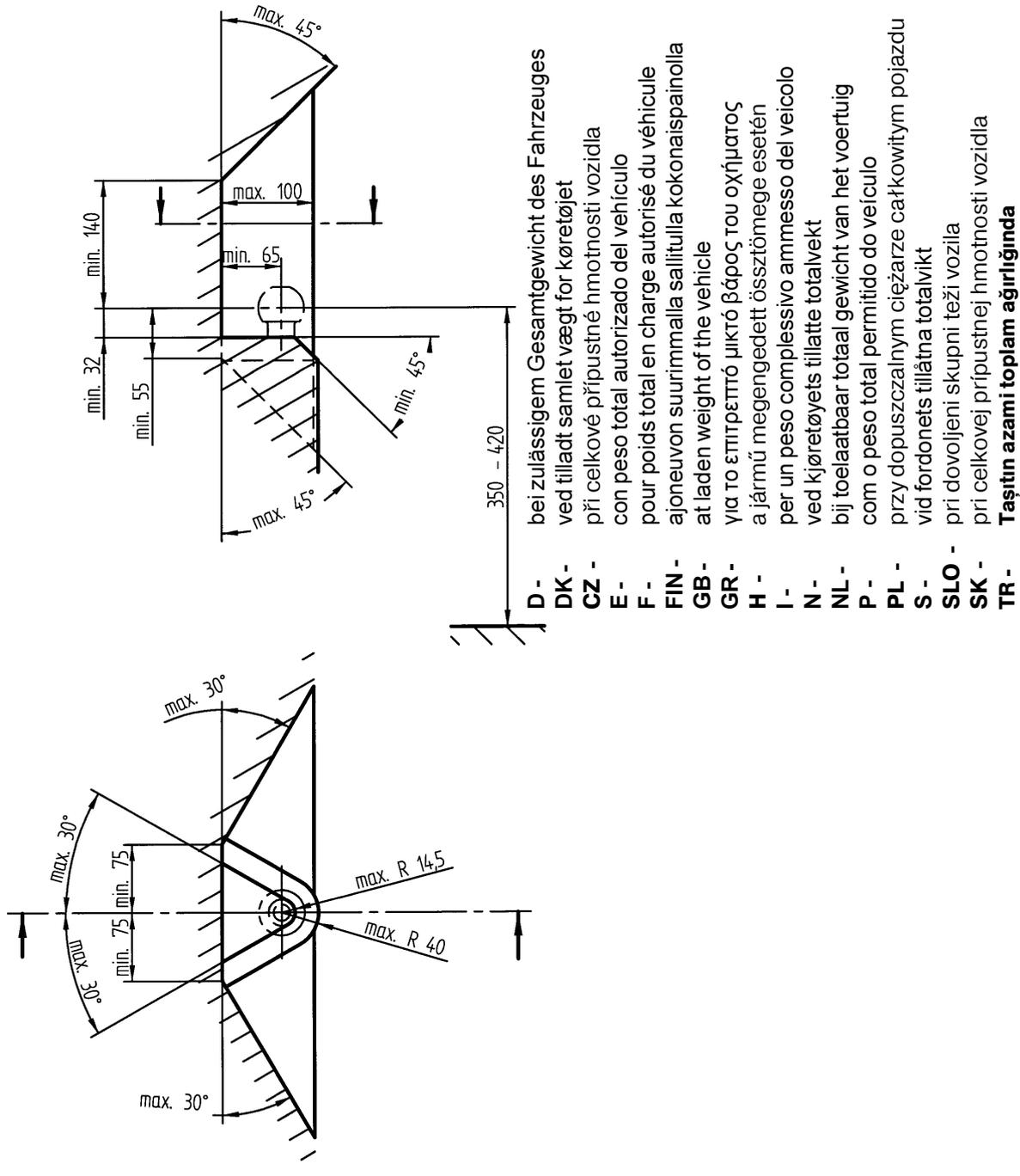
1	1x	
2	1x	
3	1x	
4	1x	
5	2x	
6	1x	
7	10x	 M10x35 (8.8)
8	2x	 M12x70 (10.9)
9	14x	 10,5x30x3
10	1x	 10,5x21x2 (Clio II Ph 1 → 5'2001)
11	3x	 13x24x2,5
12	4x	 M10 (8)
13	2x	 M12 (10)
14	1x	
15	1x	

- D** Lieferbare Ersatzteilumfänge Anhängervorrichtung
- CZ** Dodatečné náhradní díly tažného zařízení
- DK** Reservedele, der kan leveres til anhængertrækket
- E** Volumen de piezas de repuesto suministrables del enganche
- F** Pièces de rechange disponibles pour l'attelage
- FIN** Vetokoukun toimitettavissa olevat varaosat
- GB** Available spare parts for towing hitch
- GR** Κατάλογος των διαθέσιμων ανταλλακτιών της σφαιρικής επαλής ζεύξης με στήριγμα
- I** Pezzi di ricambio disponibili per il gancio di traino
- N** Reservedeler for tilhengerfestet som kan leveres
- NL** Leverbare reserve-onderdelen t.b.v. trekhaak
- S** Dragkrokens reservdelsspecifikationer
- PL** Zakres dostarczanych części zamiennych haka holowniczego

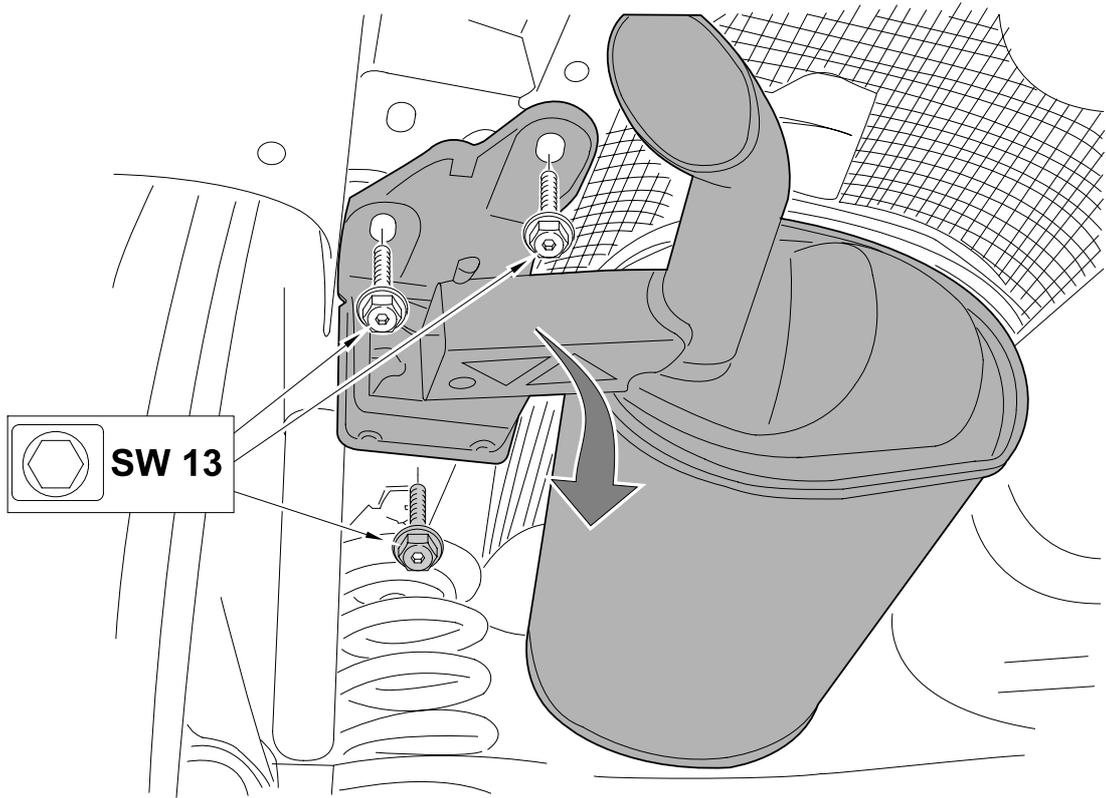




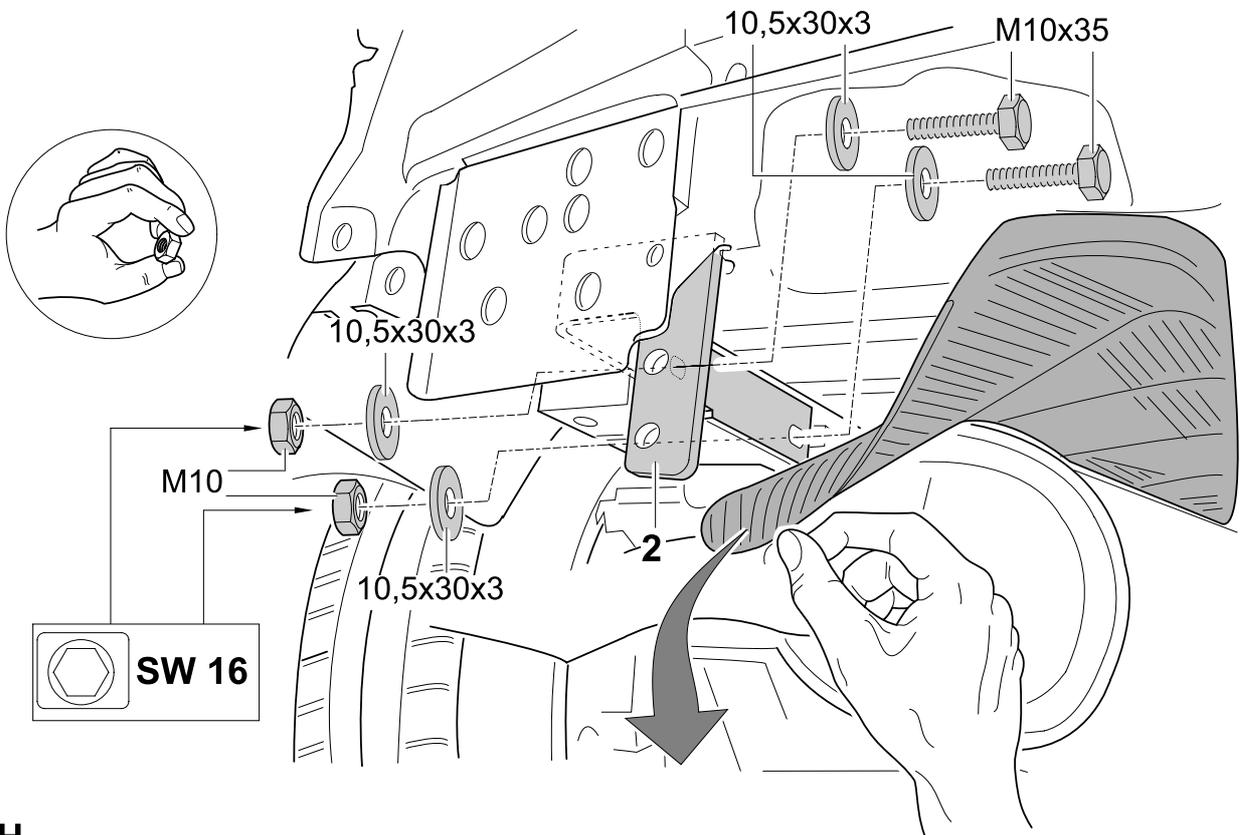
- D -** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- DK -** Frirommet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- CZ -** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- E -** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- F -** La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN -** Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- GB -** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.
- GR -** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EOK.
- H -** Biztosítani kell a 94/20/EK irányelv szerinti, VII. számú függelék 30. ábrában jelölt szabad teret.
- I -** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N -** Frirommet etter tillegg VII, avbildning 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
- NL -** De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- P -** Garantir a zona livre, conforme Anexo VII, gráfico 30 da Norma 94/20/CE.
- PL -** Należy zagwarantować przestrzeń swobodną według załącznika VII, ilustracja 30 wytycznej 94/20/EG.
- S -** Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- SLO -** Zagotoviti zračnost po priklopu VII, slika 30, smernice 94/20/EG.
- SK -** Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice č. 94/20/EG musí byť zaručený.
- TR -** **94/20/EG Yönetmeliği, Ek VII, Resim 30'da belirtilen serbest alan bırakılmaldır.**



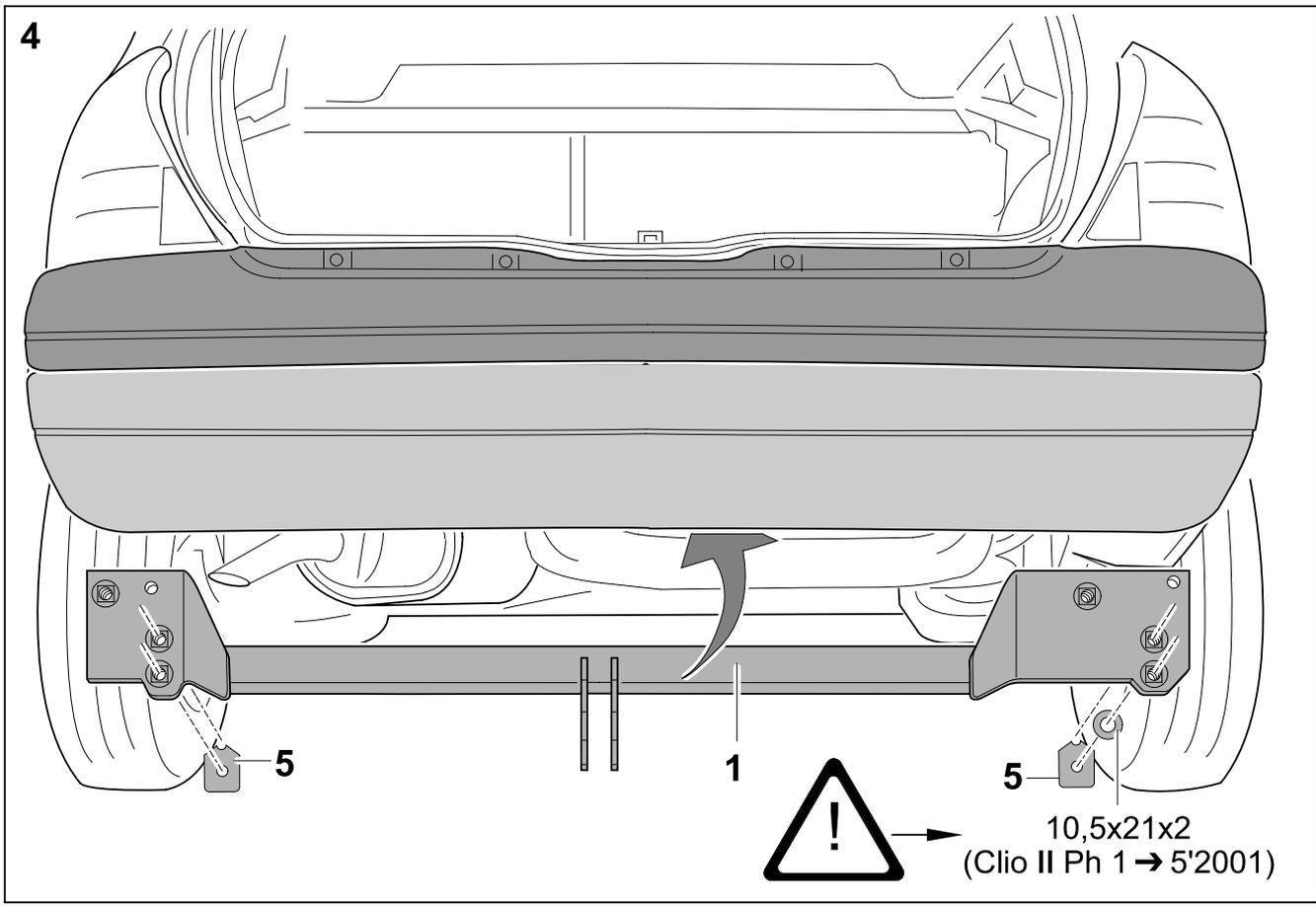
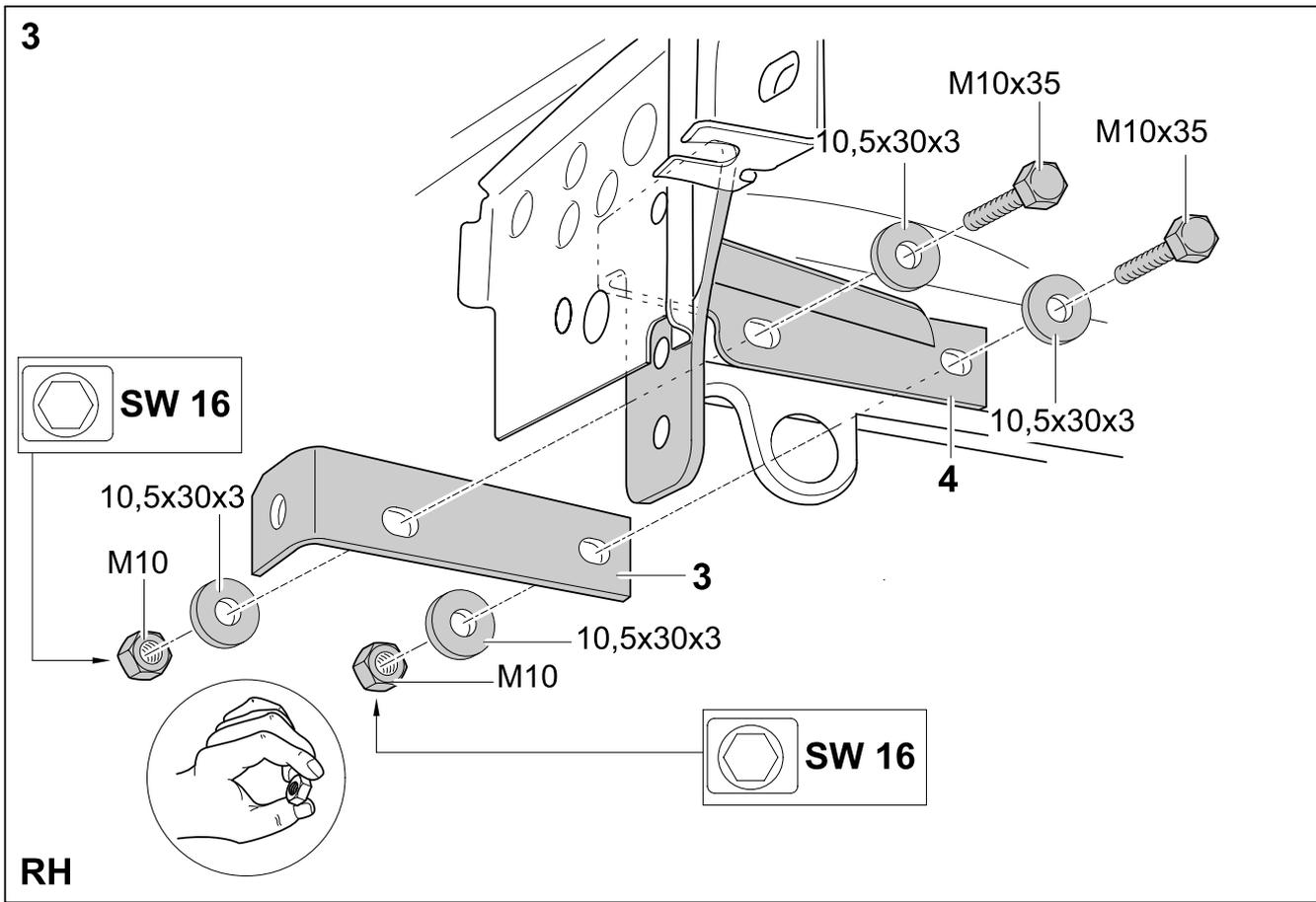
1

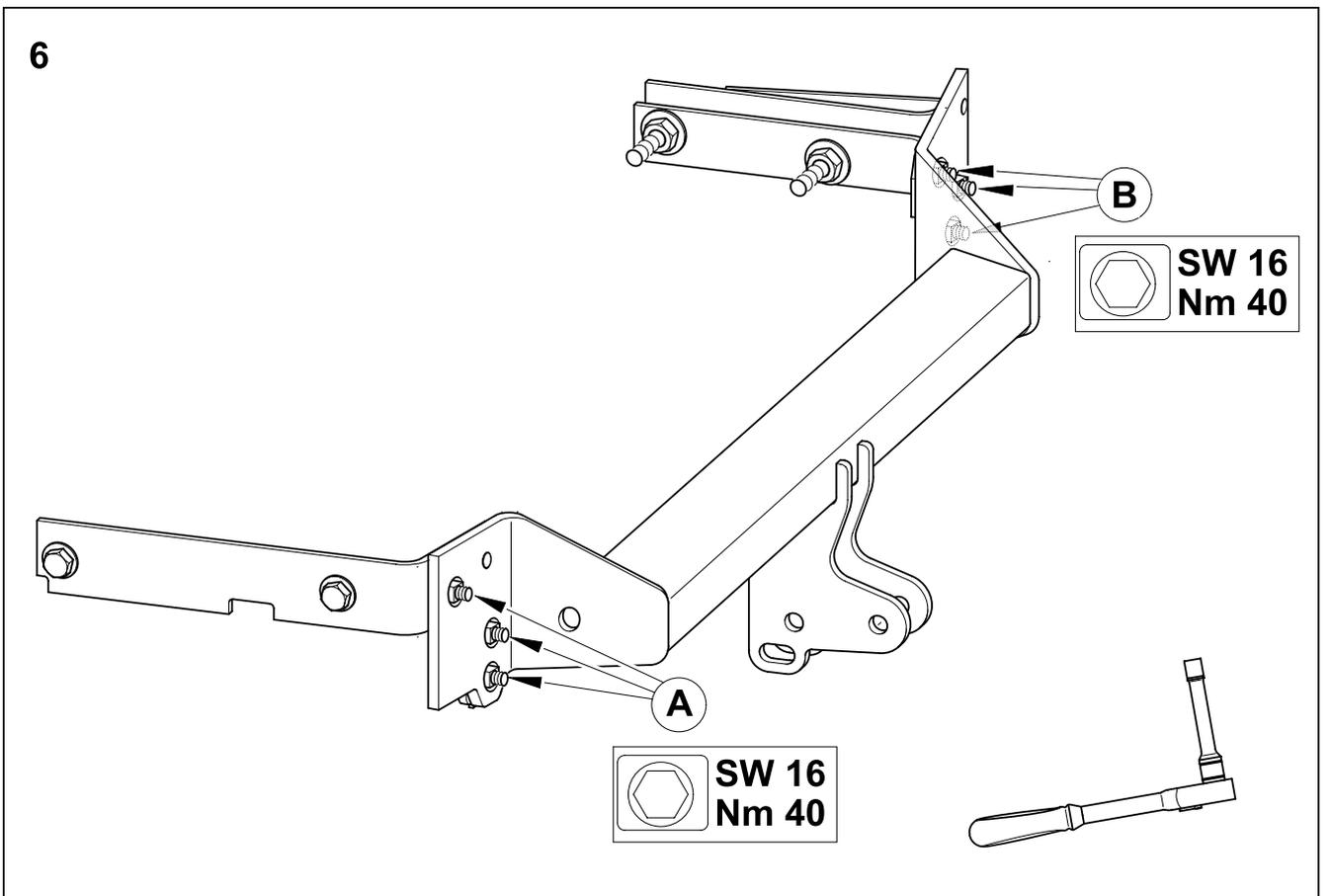
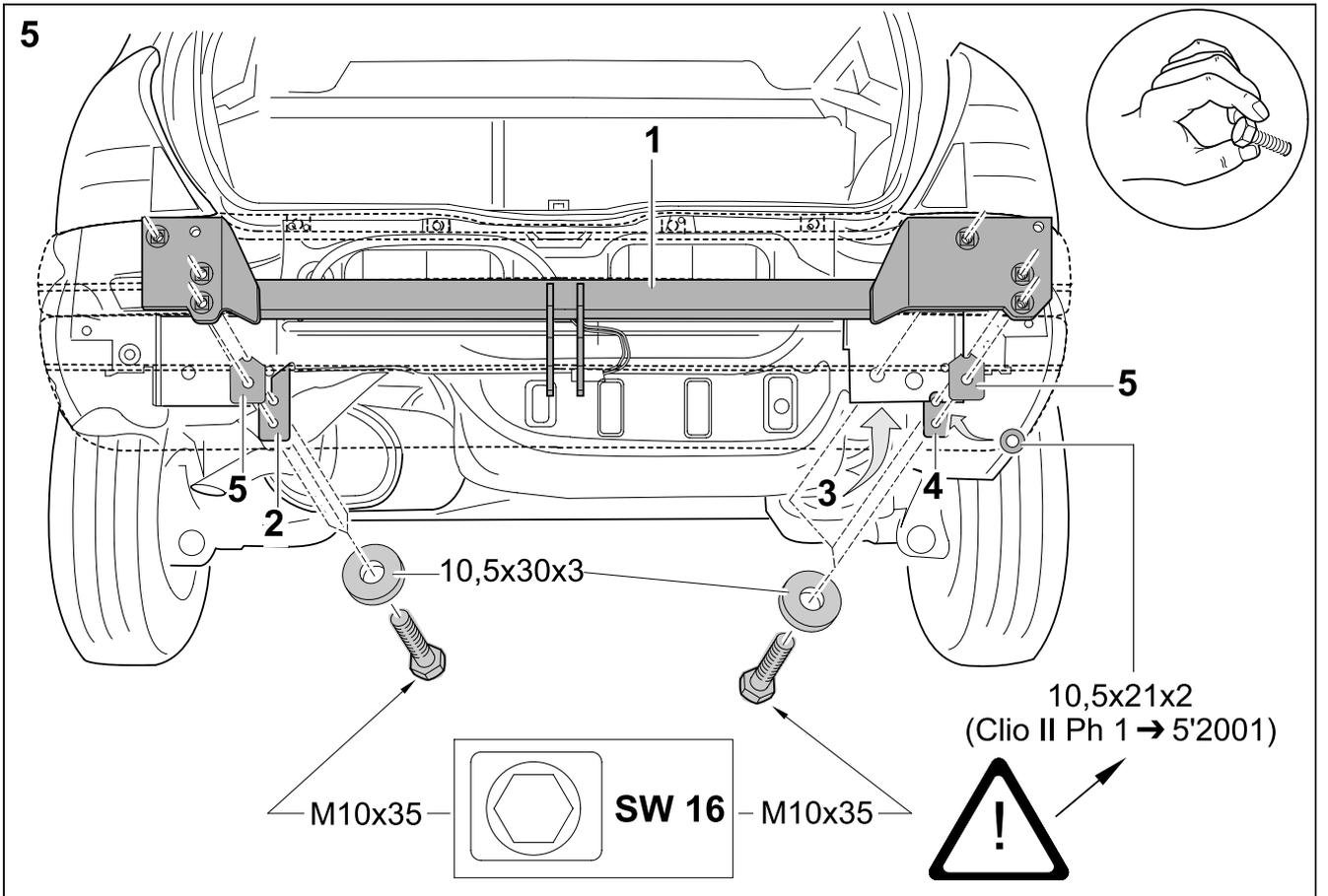


2

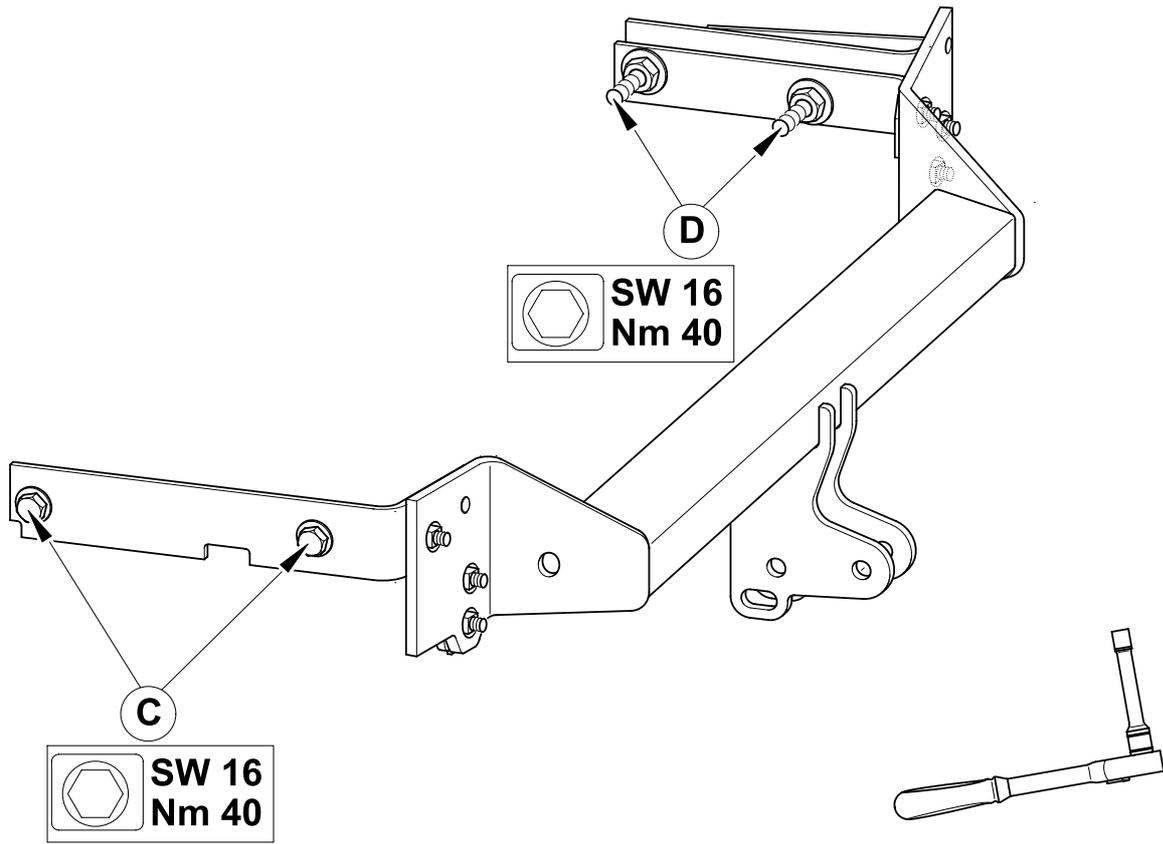


LH

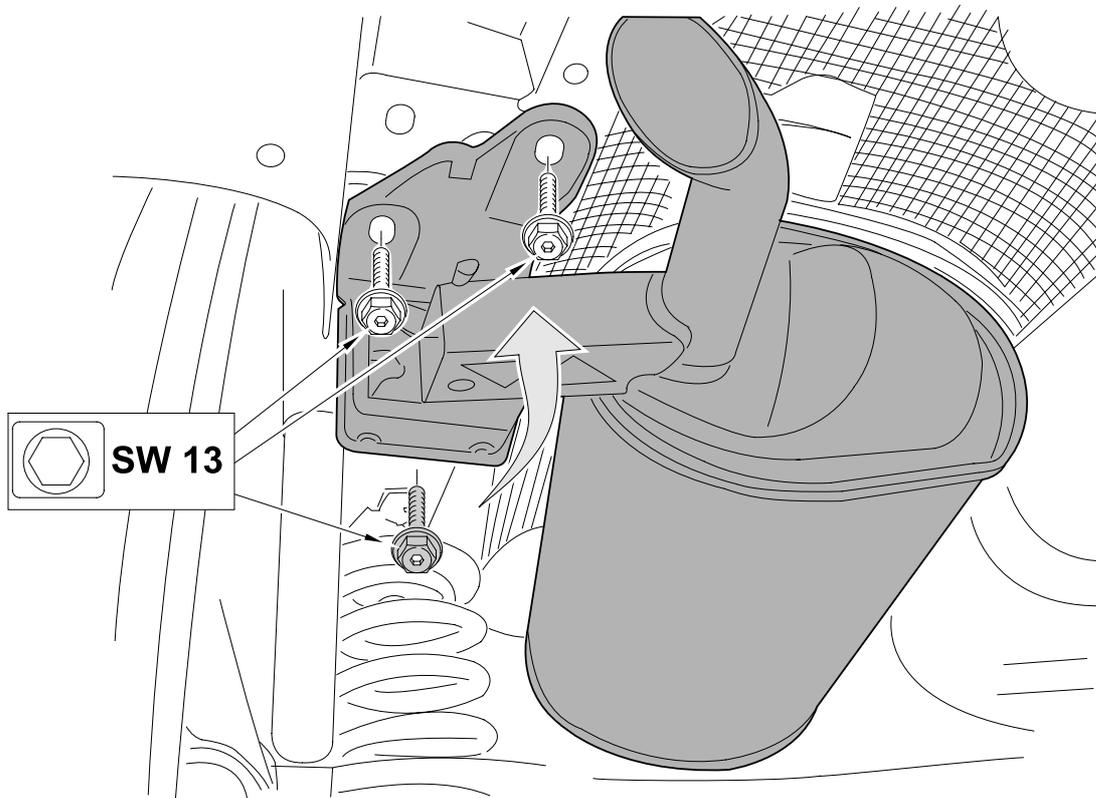




7



8



9

